

德语轻松阅读
DEUTSCH LUSTIG LESEN



父与子

Vater und Sohn

外文出版社

德语 轻松 阅读
DEUTSCH LUSTIG LESEN

父 与 子
Vater und Sohn



外文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

德语轻松阅读: 父子幽默选 / 唐晓青选编. — 北京:

外文出版社, 2003. 1

ISBN 7-119-03197-X

I. 德... II. 唐... III. 德语 — 语言读物, 笑话 IV. H339.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 088987 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

书 名 德语轻松阅读: 父子幽默选

责任编辑 唐晓青

封面设计 唐少文

印刷监制 冯 浩

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010) 68320579 (总编室)

(010) 68329514/68327211 (推广发行部)

印 刷 三河市汇鑫印务有限公司

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 36 开 (180 × 110 毫米) 字数 100 千字

印 数 0001-5000 册 印张 8.5

版 次 2003 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

装 别 平装

书 号 ISBN 7-119-03197-X/H·1403 (外)

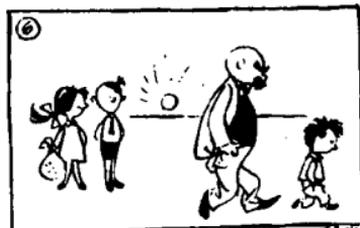
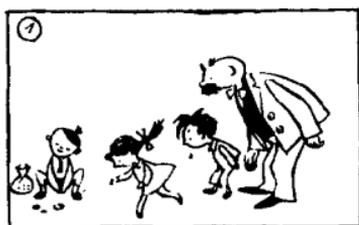
定 价 16.00 元

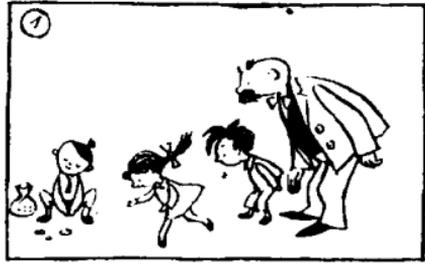
版权所有 侵权必究

Inhalt

Bis auf den letzten Knopf verspielt	1
Der verlorene Sohn	15
Das fesselnde Buch	29
Der wehrhafte Schneemann	43
Die gute Gelegenheit	57
Jagdeifer und Reue	65
Ein Jahr später	75
Unbeabsichtigte Helden	85
Die Reißzwecke	99
Der Simulant	117
Schach dem Vater	131
Silvester-Abenteuer	145
Der unheimliche Nachbar	159
Vater hat geholfen	173
Fußball	187
Geburtstagsfeier	205
Kleider machen Leute	215
Der Schlafwandler	229
 ÜBUNG	
Erziehung... aber etwas spät	244
Moral mit Wespen	256

Bis auf den letzten Knopf verspielt





Eines Morgens gehen der Vater und sein Sohn Peter spazieren und kommen auf ein Mädchen und einen Jungen zu, die da mit großem Interesse Knöpfe spielen. Das wird wohl lustig sein, denkt Peter. Vater und Sohn unterbrechen ihren Spaziergang und gucken zu, wie das Mädchen durch einen geschickten Wurf einen Knopf gewinnt.

Erläuterungen:

der Knopf = e 纽扣

unterbrechen V.t. 中断

zugucken V.i. 观看

geschickt 灵巧地

der Wurf 投掷





Peter möchte sich furchtbar gerne den beiden spielenden Kindern anschließen. Aber woher kriegt er denn Knöpfe? Während es weiter gespielt wird, wendet er sich zu seinem Vater: „Vati, ich will mitspielen. Gib mir deine Knöpfe!“ „Die an meinem Anzug? Was? Wie unkultiviert würde ich in einem Anzug ohne Knöpfe aussehen?!“ Vater ist überrumpelt durch diese zu plötzliche Forderung.

Erläuterungen:

sich *etw.*(D) anschließen 参与某活动

sich an *jn.* od. zu *jm.* wenden 向某人请教,
转向某人

kultiviert (unkultiviert) 文明的 (不文明的)

überrumpelt sein durch *etw.* 遭受突然或
意外的震惊





Trotzdem reißt der liebe Vater einen Knopf ab, mit dem Peter nun am Spiel teilnimmt. Der Vater steht etwas abseits und beobachtet, wie sein Sohn unflink den Knopf wirft. Der Junge urteilt scharf wie ein Schiedsrichter. Und das Mädchen, das einen Beutel in der Hand hält, wartet auf das Endergebnis. Pech! Peter hat nicht getroffen, also verspielt.

Erläuterungen:

abreißen V.t. 拆除, 拆下

jd. steht etwas abseits 某人站在旁边

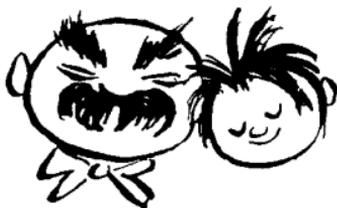
unflink 笨手笨脚

urteilen 评判

der Schiedsrichter – 裁判

der Beutel – 小口袋

verspielen 赌输, 玩输





Lächelnd und triumphierend steckt das Mädchen den Anzugknopf in ihren Beutel. „Papi, ich will den anderen.“ „Den auch? — Na ja, hoffentlich gewinnst du diesmal.“

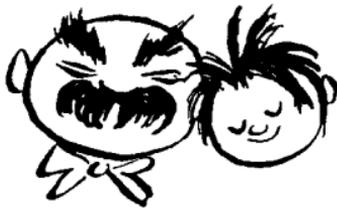
Erläuterungen:

triumphierend 得意洋洋地

stecken V.t. 塞进

hoffentlich Adv. 但愿

gewinnen V.i. 取胜，获胜





Merkwürdig, Peter verliert einen Knopf nach dem anderen. Darum wird der Knopfbeutel der schlaunen Mitspieler voller und voller. Vater, der anfangs nur zugeschaut hat, spielt jetzt tüchtig mit. Alle Knöpfe, sowohl die am Anzug als auch die an der Weste, sind abgerissen, er setzt sogar einen Hosenkнопf ein. Schaut, wie der Vater mit der linken Hand die Hose festhält und mit der rechten spielt.

Erläuterungen:

merkwürdig 希奇的, 古怪的

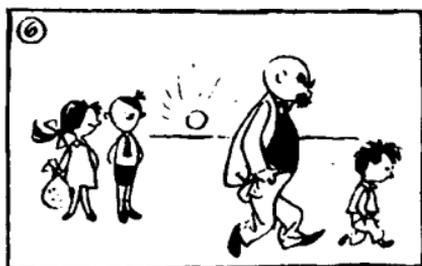
zuschauen *V.i.* (在一旁) 注视, 观看

- die Weste *-n* 马甲

etw. einsetzen 投入

festhalten *V.t.* 抓住





Als Peter anfing, sich am Knopfspiel zu beteiligen, stand die Sonne noch hoch am Himmel; aber jetzt, jetzt ist sie schon zum Horizont gesunken. Als Vater und Sohn an den beiden Knopfspielern vorbeikamen, sahen sie noch sauber, ordentlich und kultiviert aus; aber jetzt, jetzt sind sie in großer Verlegenheit. Sie müssen mit beiden Händen die Hosen festhalten, damit sie nicht runterrutschen, weil sie bis zum letzten Knopf verspielt haben. Die beiden Sieger blicken ihnen stolz und mit nicht weniger Neugier auf diesen „sooo“ nachgiebigen Vater nach.

Erläuterungen:

sich an *etw.* (D) beteiligen 参与某活动

der Horizont -e 地平线

ordentlich 整洁的

Verlegenheit 困境, (处境) 狼狈

runterrutschen *V.i.* 滑下来

Neugier auf *etw.* (A) 对某事有好奇心

nachgiebig 迁就的, 百依百顺的

